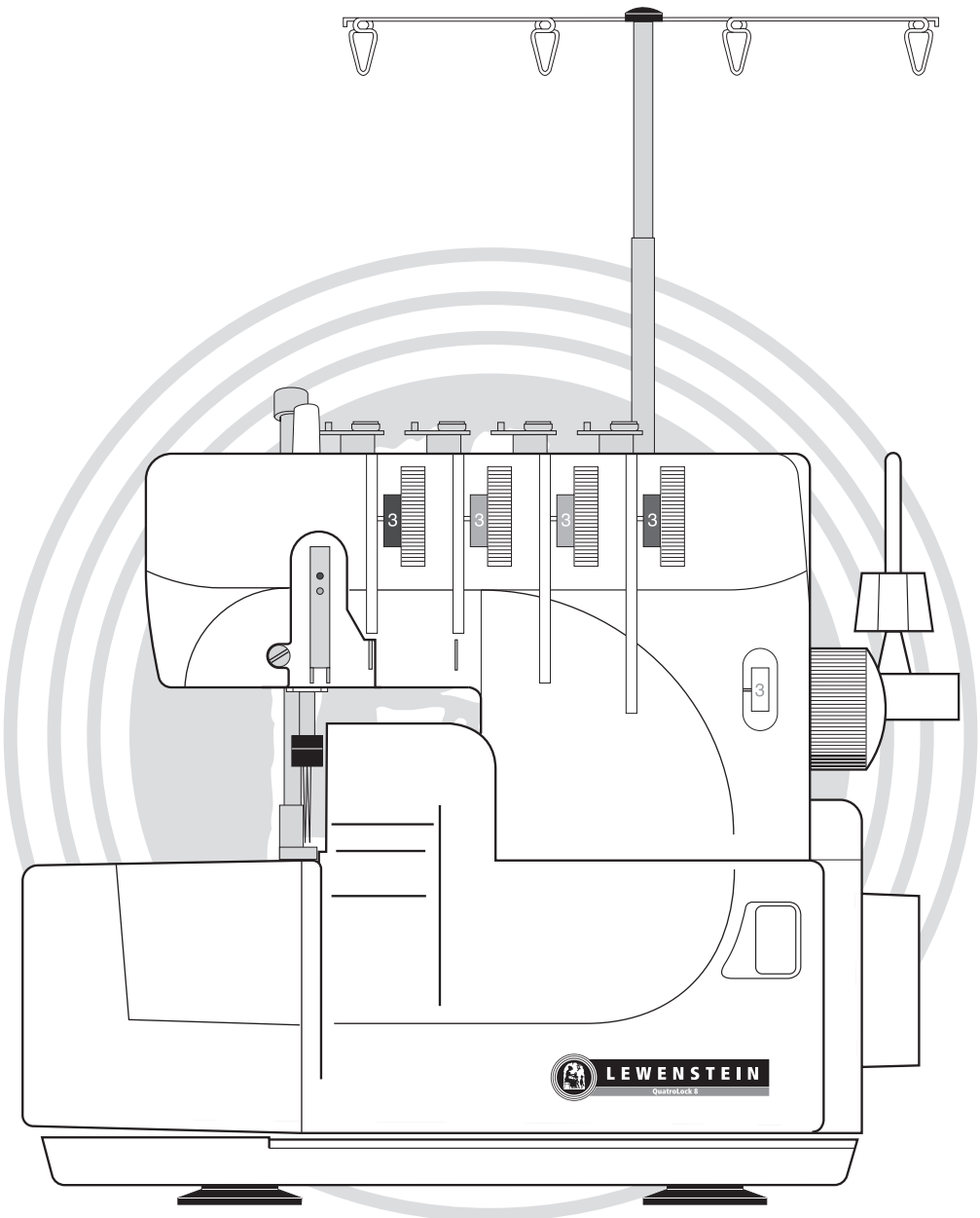
Handleiding
QuatroLock 8



MET DIFFERENTIEEL TRANSPORT
3/4 DRAADS OVERLOCKMACHINE

LEWENSTEIN
QuatroLock 8

Mevrouw, meneer,

Onze felicitaties met uw nieuwe naaimachine. Uw machine is gemaakt door een van de meest vooraanstaande fabrieken ter wereld.
Uw machine is echter een mechanisch apparaat en eist met enige zorg bediend en onderhouden te worden.
Leest u daarom eerst het boekje aandachtig door.
U zult juist dan uw machine met nog meer plezier gebruiken.

LEWENSTEIN® Naaimachines

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Deze machine is bestemd voor huishoudelijk gebruik.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij het gebruik van naaimachines in het algemeen, moet u altijd de nodige voorzichtigheid betrachten, zoals onderstaand aangegeven.
LEES EERST DE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR.

GEVAARLIJK **- om het risico van elektrische schokken te vermijden.**

1. Haal altijd de stekker uit het stopcontact als u de machine laat of gaat schoonmaken.
2. Haal altijd de stekker uit het stopcontact als u het lampje moet verwisselen. Gebruik het zelfde type lampje 10 Watt.

WAARSCHUWING **- ter voorkoming van doorbranden van de machine en uw eigen veiligheid.**

1. Gebruik de machine niet als speelgoed. Kinderen alleen onder toezicht met de machine laten werken.
2. Gebruik alleen de voorgeschreven accessoires, die in de handleiding genoemd worden.
3. Als er een beschadiging van snoer, stekkers of een ander elektrisch onderdeel is, wendt u zich dan direct tot uw dealer.
4. Gebruik de machine nooit met afgedekte ventilatieopeningen waadoor er niet voldoende ventilatie is. Houd daarom de machine goed schoon.
5. Stop niets in de openingen van de machine wat daar niet hoort.
6. Gebruik de machine niet in de buitenlucht.
7. Gebruik de machine niet in een ruimte, waar met aerosols (sprays) of zuurstof gewerkt wordt.
8. Draai alle knoppen op “0” (uit), voordat u de stekker eruit haalt. Dit geldt niet voor de spanningsknoppen.
9. Trek niet aan het snoer als u de stekker uit de machine neemt maar pak altijd de stekker vast.
10. Let op de bewegende delen als u naait, opdat u niet met uw vingers onder de naald of het mes komt.
11. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Gebruik van de verkeerde naaldplaat heeft naaldbreuk tot gevolg.
12. Gebruik een goede kwaliteit naalden en vervang deze tijdig.
13. Trek of duw niet aan de stof. Naaldbreuk kan het gevolg zijn.
14. Zet de machine op “0” (uit), als u de machine inrijgt, naald vervangt spoelt of de naaivoet verwisselt.
15. Trek altijd de stekker uit het stopkontakt als u de machine moet oliën of delen moet demonteren bij het onderhoud van de machine.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN ZORGVULDIG

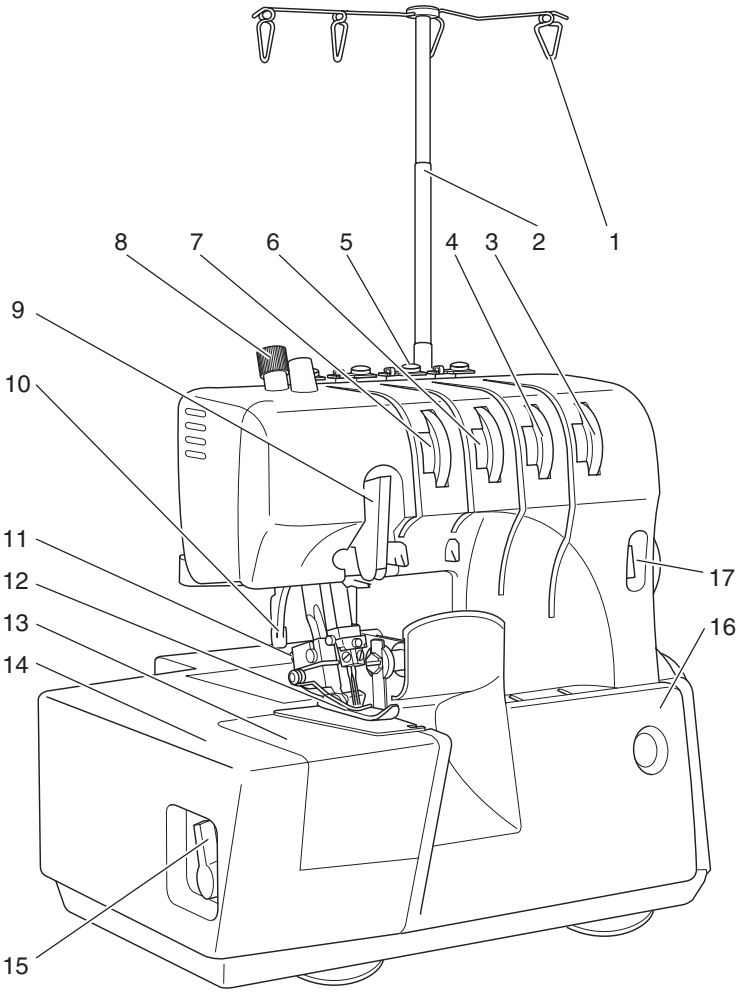
INHOUDSOPGAVE

SPECIFICATIES 1
BENAMINGEN VAN UW MACHINE 2
TOEGANG TOT DE DIVERSE DRAADGELEIDERS
EN OMSCHAKELEN NAAR VRIJE-ARM 3
ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN 4
ACCESSOIRES 4
PLAATSEN VAN DE NAALDEN 5
NAALD, GAREN EN MATERIALEN TABEL 5
INRIJGEN VAN DE MACHINE 6
uitschuifbare garenstandaard-antenne 6
inrijgen van de bovengrijper 7
inrijgen van de ondergrijper 8
inrijgen van de rechter en linker naald 9
het makkelijk verwisselen van het garen 9
ALVORENS U GAAT NAAIEN 10
beginnen met naaien 10
einde van de naad 10
draadbreuk 10
OVERLOCKSTEEK NAAIEN
MET 2-NAALDS 4-DRAADS 11
INSTELLEN VAN DE DRAADSPANNINGEN 11
AFSTELLEN VAN DE STEEKLENGTE 12
HET DIFFERENTIEEL TRANSPORT INSTELLEN 12
AFSTELLEN VAN DE STEEKBREEDTE 12
AFSTELLEN VAN DE PERSVOETSTANGDRUK 13
OVERLOCKSTEEK NAAIEN 1-NAALDS 3-DRAADS 13
draadspanning 13
SMALLE EN ROLZOOMSTEKEN 14
vervangen van de naaldplaat 14
instellen van de machine voor rolzomen 14
naaien 15
draadspanning methode A 15
ROLZOMEN METHODE B 15
draadspanningen methode B 15
2-DRAADS OVERLOCK 16
Omzetten van 3-draads naar 2-draads 16
Draadspanning 17
Omzetten van 2-draads naar 3-draads of 4-draads 17
NAAIEN VAN HOEKEN 18
buitenwaardse hoek 18
binnenwaardse hoek 18
buitenwaardse bocht 18
NAAIEN MET DE VRIJE-ARM 19
DECORATIEVE OVERLOCKSTEKEN 19
SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD
VAN DE MACHINE 20
schoonmaken 20
oliën 20
lampje vervangen 20
vervangen van het ondermes 21
verwijderen van de naaivoet 21
VERHELPEN VAN KLEINE STORINGEN 22
STEEKKEUZEKAART 23

SPECIFICATIES

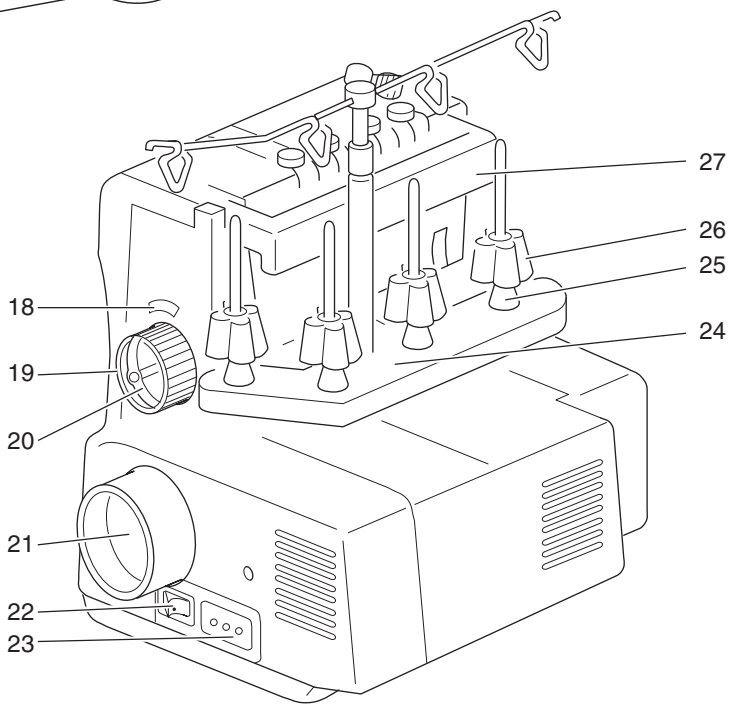
Steeklengte	1-4 mm
Differentieel-transport	0.7-2.0
Steekbreedte	Linkernaald: 6.2-7.2 mm, Rechternaald: 4.0-5.0 mm
Naaldstanghoogte	27 mm
Persvoet	Klik aan systeem
Persvoethoogte	5 mm
Naald	type 15 x 1, 705, 130 dikte 11, 14
Aantal draden	4, 3, 2
Afmetingen	breedte: 290 mm x diepte: 230 mm x hoogte: 320 mm
Gewicht	6.7 kg

BENAMINGEN VAN UW MACHINE



VOORZIJDE

1. Draadgeleiders
2. Antenne (uittrekbaar)
3. Ondergrijper-spanningsknop (blauw)
4. Bovengrijper-spanningsknop (groen)
5. Draadgeleiders met spanningsplaatjes
6. Rechternaald-spanningsknop (geel)
7. Linkernaald-spanningsknop (rood)
8. Persvoetstangdrukschroef
9. Draadhevel
10. Persvoethevel
11. Persvoethouder
12. Persvoet
13. Vrije-arm
14. Aanschuiftafel
15. Vastzetknop voor aanschuif-tafel
16. Frontplaatje
17. Steeklengtevenster

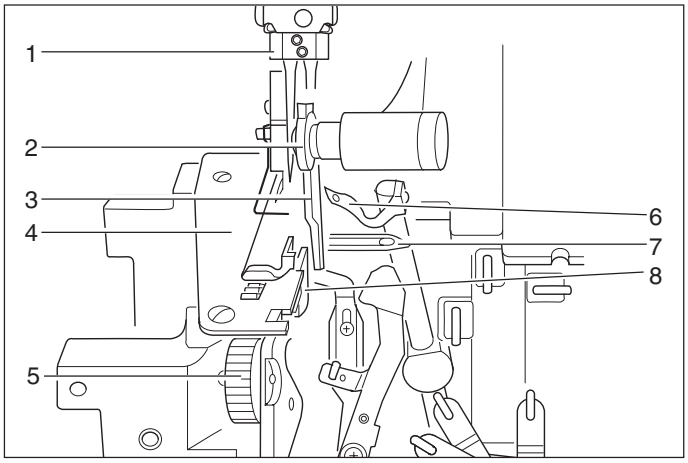


18. Differentieel-transportaanwijzer
19. Steeklengteknop (buitenknop)
20. Differentieel transportknop (binnenknop)
21. Handwiel
22. Licht- en stroomschakelaar
23. Stekkeraansluiting
24. Garenstandaard
25. Garenpen
26. Garenkloshouder
27. Handgreep

ACHTERZIJDE

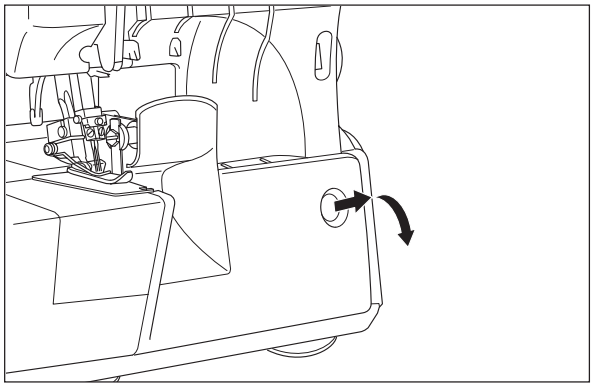
ACHTER HET FRONTPLAATJE

1. Naaldklem
2. Bovenmeshouder
3. Bovenmes
4. Naaldplaat
5. Steekbreedteknop
6. Bovengrijper
7. Ondergrijper
8. Ondermes

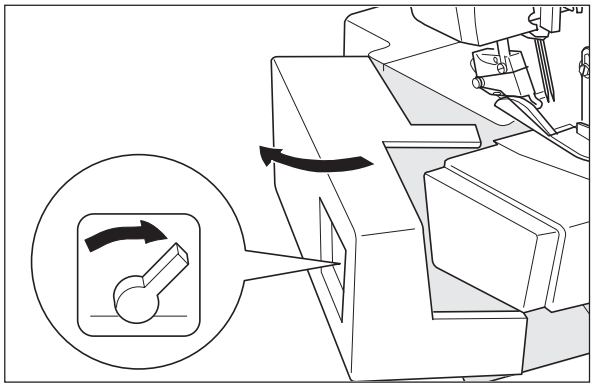


TOEGANG TOT DE DIVERSE DRAADGELEIDERS EN OMSCHAKELEN NAAR VRIJE-ARM

1. Druk met uw duim het frontplaatje naar rechts en naar beneden naar u toe.
2. Om het frontplaatje weer te sluiten, drukt u het eenvoudig omhoog.
3. Controleer of het frontplaatje goed gesloten is, alvorens u begint te naaien.

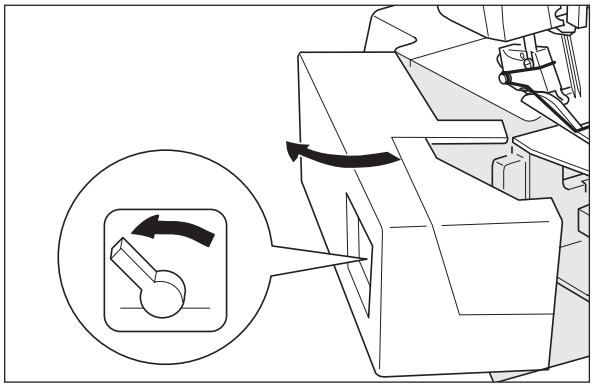


Openen van de aanschuiftafel



1. Verdraai de knop aan de linkerzijde van de aanschuiftafel naar u toe.
2. Draai de aanschuiftafel naar links-achter, om deze te openen.
3. Om de aanschuiftafel te sluiten, klapt u deze dicht en draait u de knop naar achter, om deze te vergrendelen.

Openen van de vrije-arm



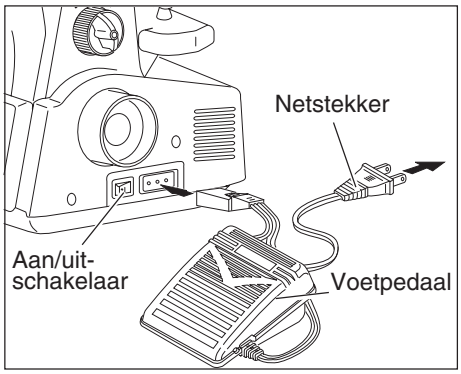
Draai de aanschuiftafel naar links terwijl de knop nog naar achteren staat. De aanschuiftafel draait dan met de vrije-arm kap gelijktijdig weg.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

Steek de 3 polige stekker in de zijkant van de machine en steek de 2 polige stekker in het stop-contact.

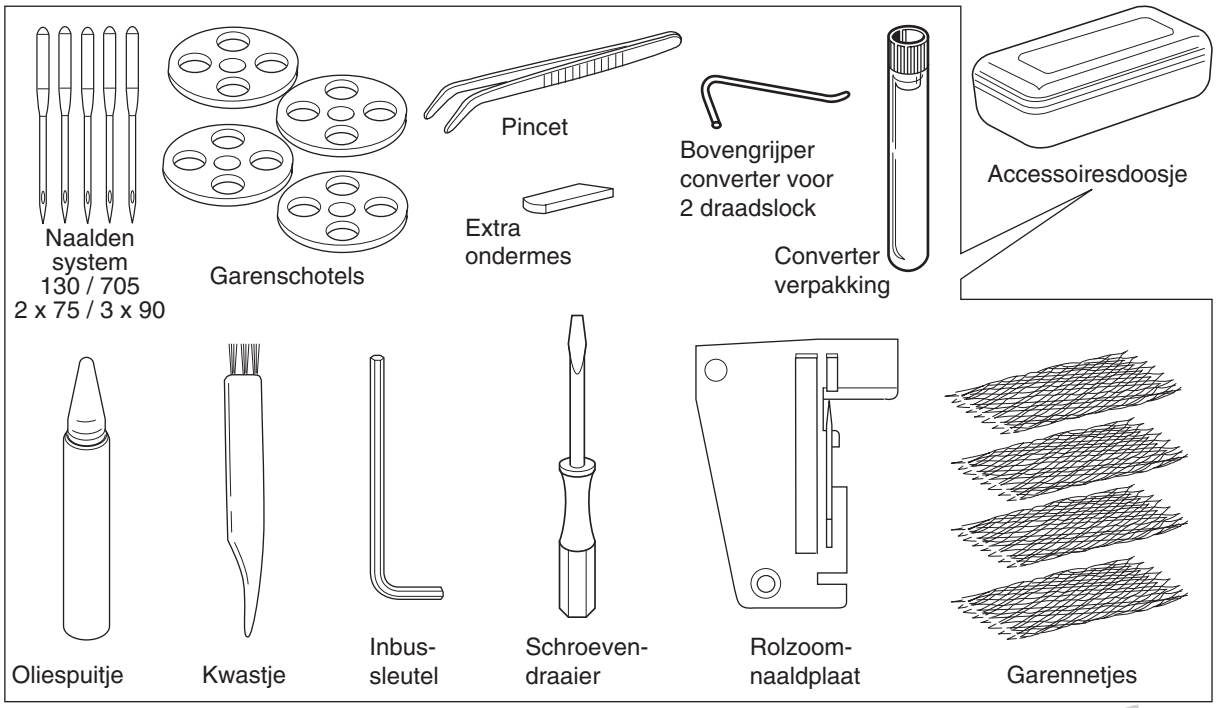
De licht en aan/uit schakelaar bevindt zich tevens aan de rechterzijde van de machine. Druk de schakelaar aan de linkerzijde in, en het licht van de machine gaat aan. Zonder verlichting is uw machine niet in te schakelen.

Plaats daarna de voetweerstand op de vloer en druk deze met de voet in. Hoe dieper u de voetweerstand indrukt des te harder zal de machine lopen.



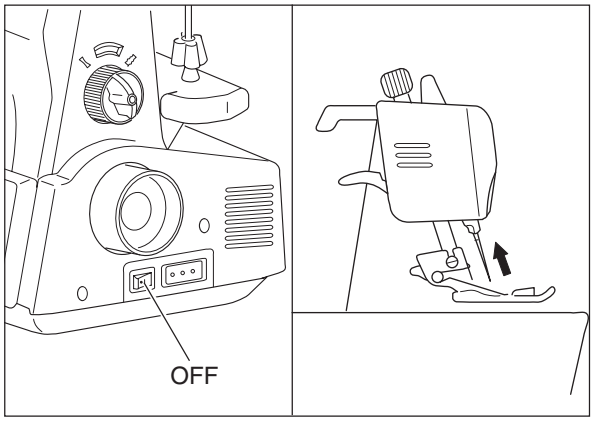
Waarschuwing:
Haal altijd de stekker uit het stopcontact als de machine niet in gebruik is of moet worden schoongemaakt. Zet de schakelaar op “uit” alsvorens u naalden of steekplaat enz. verwisselt of de stekker in het stopkontakt steekt.

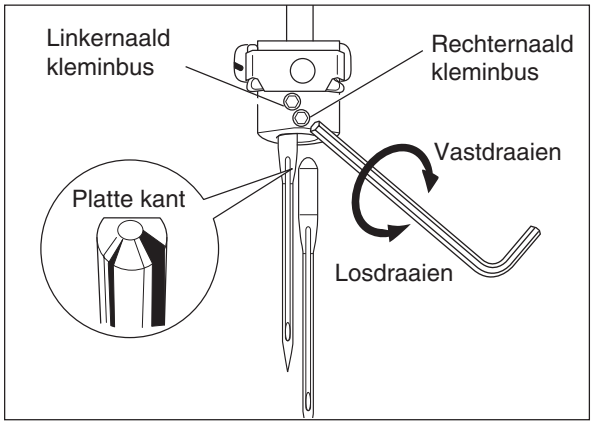
ACCESSOIRES



PLAATSEN VAN DE NAALDEN

Kies de juiste naald voor het materiaal dat u naait, (zie onderstaande tabel).





1. Zet de schakelaar op uit.
2. Draai het handwiel naar u toe tot de naald in de hoogste stand staat.
3. Draai met de inbussleutel de linker of rechter naaldkleminbus los en verwijder de naald.
4. Plaats een nieuwe naald met de platte kant naar achter geheel naar boven in de naaldklem tot hij niet hoger kan.
5. Zet de naaldklemschroef weer vast.

NAALD, GAREN EN MATERIALEN TABEL

Op onderstaande tabel kunt u de juiste keuze maken voor wat betreft garen - naalden ten opzichte van het materiaal.

STOFFEN		GAREN	NAALDDIKTE
LICHTGEWICHT organdie, voile, taft, voering, crepe.		Katoen #100 Zijde #100 Polyester #80-100 Synthetisch #90	#75
NORMALE STOFFEN satijn, linnen garbadine, enz.		Katoen #60-80 Zijde #50 Polyester #60-90 Synthetisch #60-80	#75-90
ZWARE STOFFEN denim, tweed, corduroy, badstof.		Katoen #40-60 Zijde #40-50 Polyester #60-90 Synthetisch #50-60	#90
BREIMATERIALEN	Tricot	Polyester #60-80 Synthetisch #60-80	#75
	Jersey	Polyester #60-80 Synthetisch #60	#75-90
	Wol	Polyester #60-80 Synthetisch #50-60 Wollen nylon Wollen synthetisch	#90

INRIJGEN VAN DE MACHINE

Als u de machine opnieuw inrijgt, volg dan goed de volgende instructies en kijk naar de afbeeldingen.
In de machine bevindt zich een inrijgschema achter het frontplaatje van de machine.

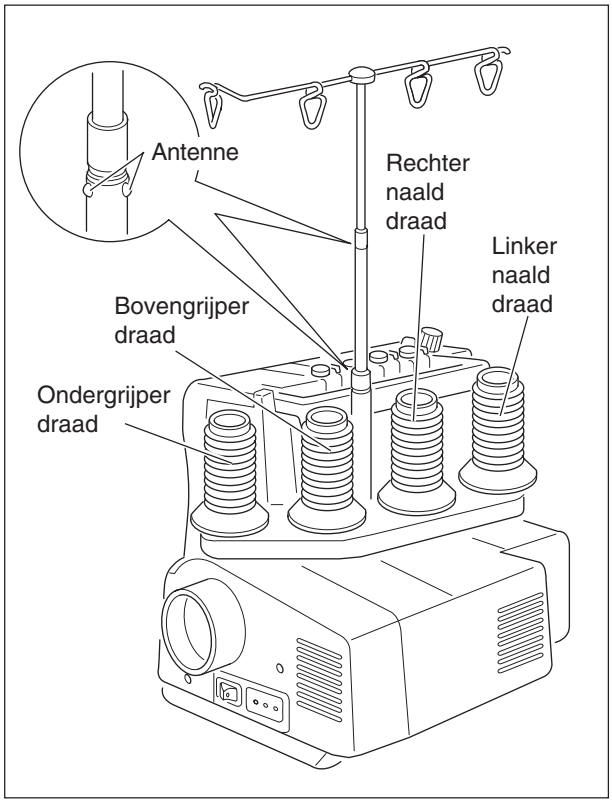
De draadgeleiders kunt u goed volgen, doordat ze een kleurmarkering hebben. Rij eerst de grijperdraden in en daarna pas de naalden.

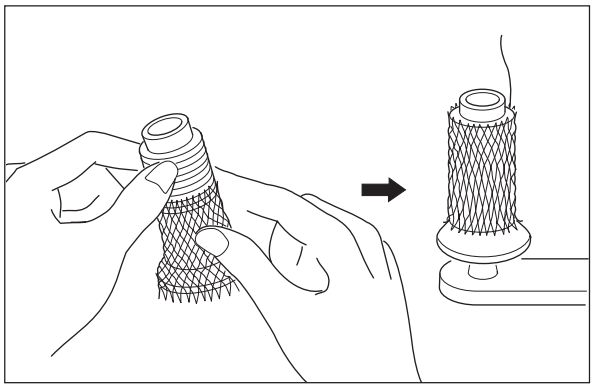
Inrijg-volgorde

1. Bovengrijper (groen)
2. Ondergrjper (blauw)
3. Rechternaald (geel)
4. Linkernaald (rood)

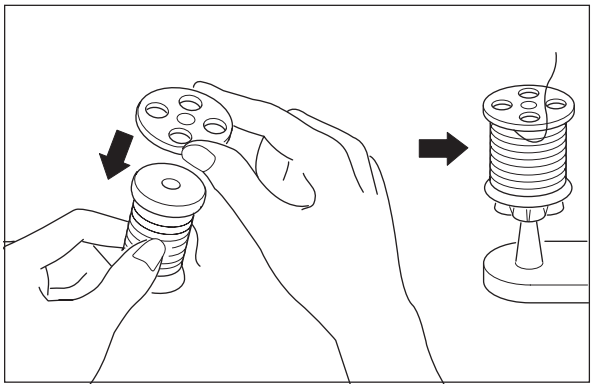
uitschuifbare garenstandaard-antenne

1. Trek de antenne geheel omhoog.
2. Draai de antenne zodanig dat de naalddraad geleiders recht boven het garen staat.
3. Plaats de klosjes of conen met garen op de garenpennen.





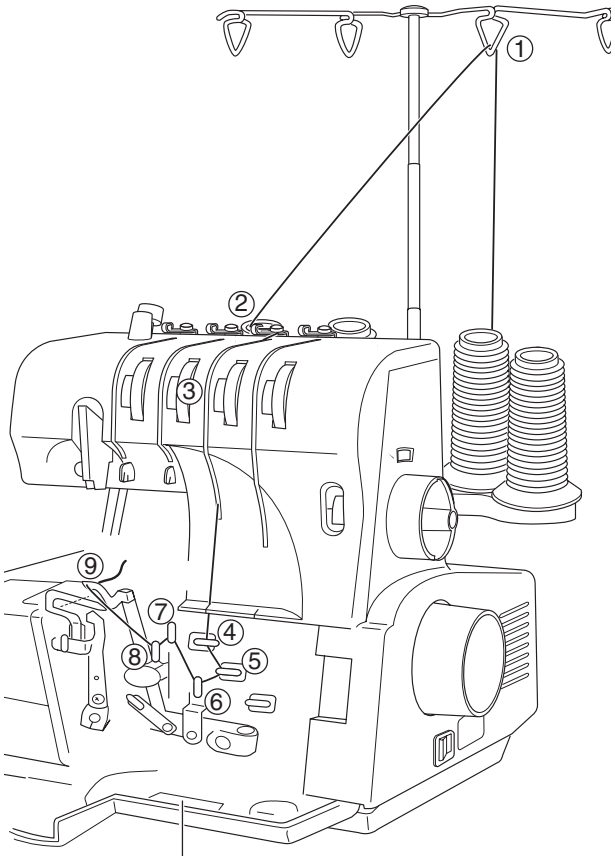
De garennetjes gebruikt u bij synthetische garens, die van de conen afglijden. Nadat u het netje om de cone heeft gedaan, trekt u het draadbegin naar de bovenzijde van de cone.



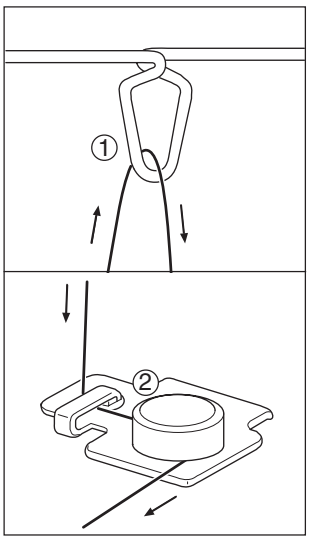
Tevens bevinden zich enkele garenschoteltjes in het accessoiresdoosje.
Deze gebruikt u als u normale klossen garen gebruikt. Plaats het pennetje van het schoteltje in het gat van het klosje.

inrijgen van de bovengrijper

Open het frontplaatje en rijg de bovengrijper in als afgebeeld op het inrijgschema. Volg bij het inrijgen de groene markeringsstippen.

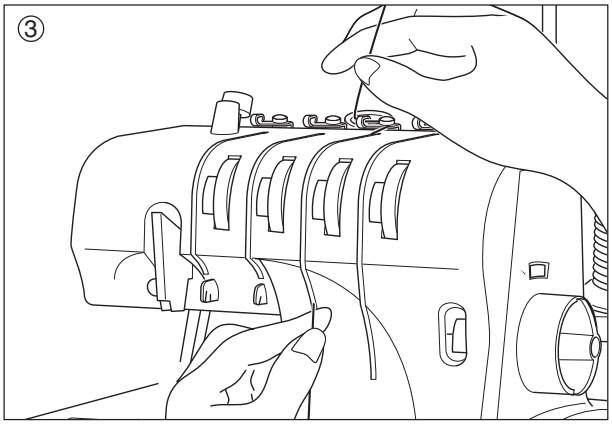


Inrijgschema

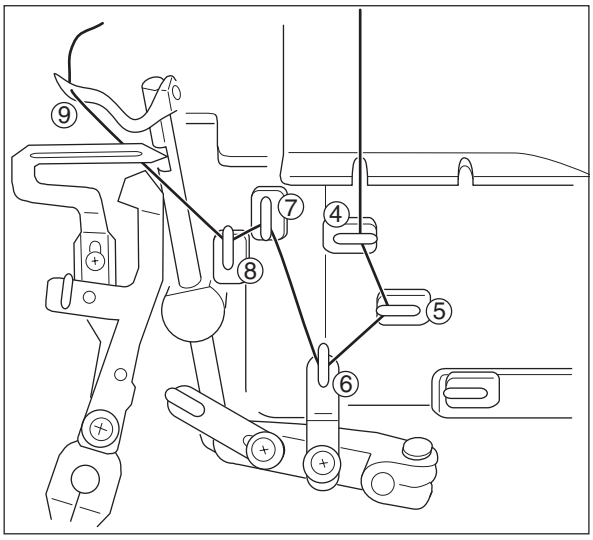


1. Plaats de draad van achter naar voren in de antennedraadgeleider.

2. Geleid de draad naar beneden langs de draadgeleiders (2) en tussen de spanningsplaatjes.



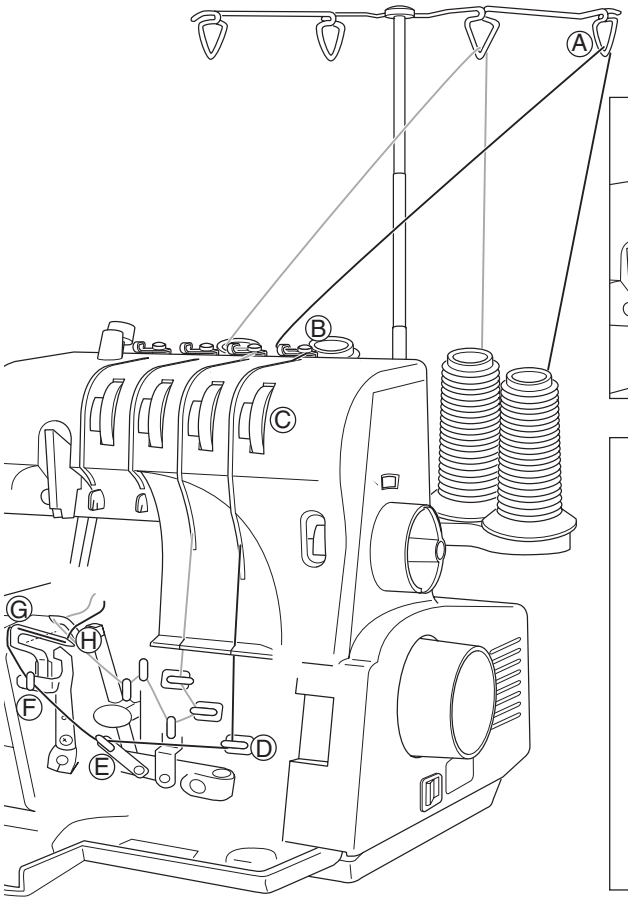
3. Trek daarna de draad naar beneden tussen de spanningsschijven en trek de draad goed aan zodat hij correct geplaatst in en voldoende spanning heeft.



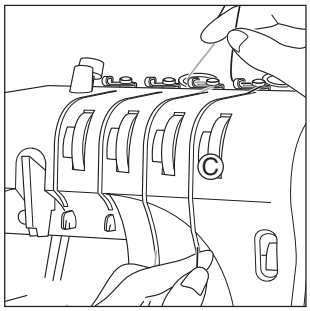
4. Hier haakt u de draad aan de linkerzijde in.
5. Haak de draad van de rechterzijde in.
6. Haak de draad van de onderzijde in en trek hem naar boven.
7. Hier haakt u de draad van de bovenzijde in.
8. Haak de draad vanaf de onderzijde omhoog en trek deze omhoog.
9. Gebruik een pincet en rijg de draad door het oog van de bovengrijper van voor naar achter en trek minstens 7 cm garen naar achter en plaats dit onder de voet.

inrijgen van de ondergrijper

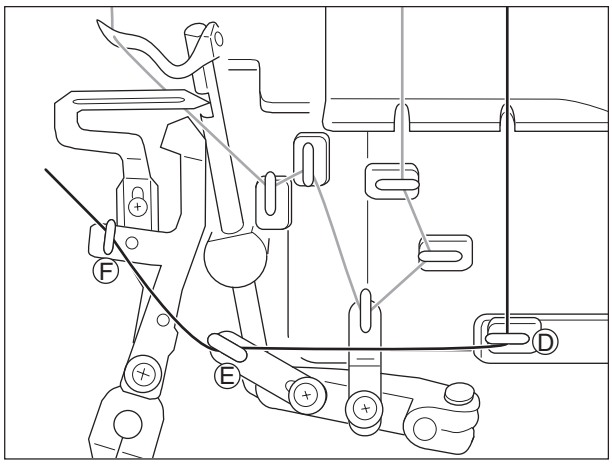
Verwijder de vrije-arm-aanschuiftafel en rij de draad van de ondergrijper in volgens onderstaande afbeeldingen. Volg bij het inrijgen de blauwe markerings-stippen.



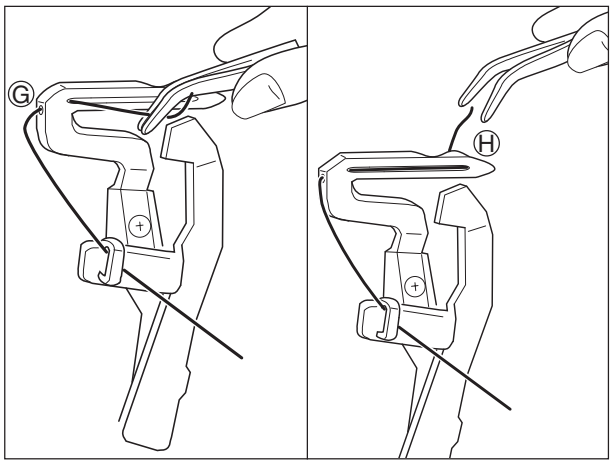
A. Geleid de draad van achter naar voren door de antennedraadgeleider.
B. Geleid de draad tussen de spanningsschijfjes achter de haak (B) cm.



C. Trek de draad recht in de gleuf naar beneden en voel of de draad tussen de spannings-plaatjes doorloopt.

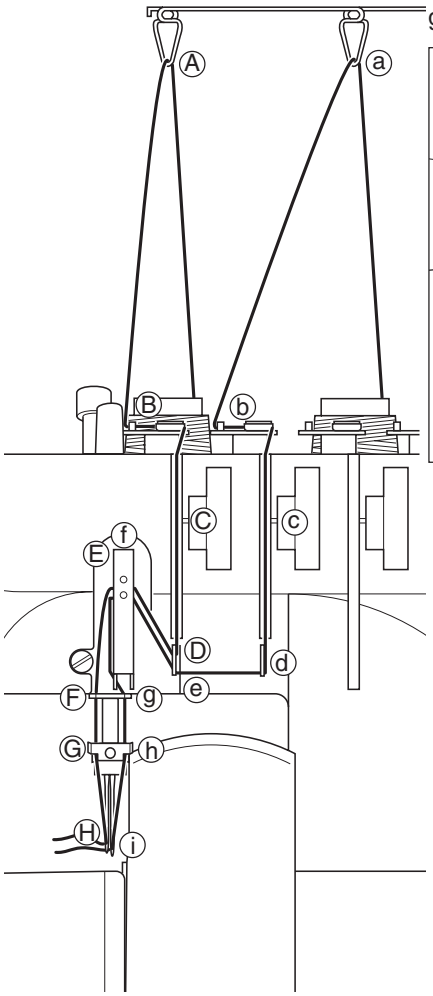


D. Haak de draad van de rechterkant in de draadhaak naar links.
E. Hier haakt u de draad vanaf de onderzijde in de draadgeleider.
F. Ook hier haakt u de draad vanaf de onderzijde in de draadgeleider en trekt de draad naar links.

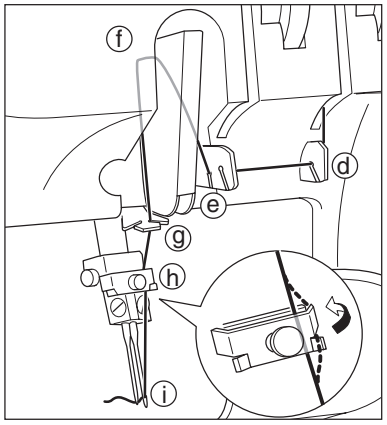


G. Draai het handwiel naar u toe tot de ondergrijper in z'n uiterst linkerstand staat. Geleid dan de draad door het oog (G) gebruik hierbij uw pincet.
H. Draai het handwiel naar u toe tot de ondergrijper in z'n uiterst rechter stand staat en steek met behulp van een pincet de draad van voor naar achter door het oog (H) van de ondergrijper. Trek ongeveer 10 cm garen door het oog en klem deze onder de voet.

inrijgen van de rechter en linker naald

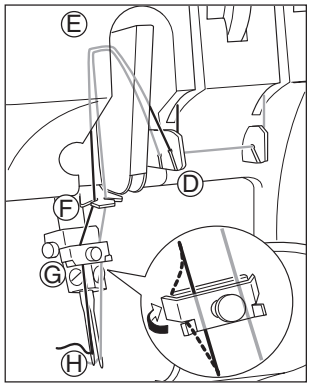


Rij de rechternaald als onderstaand afgebeeld van A tot I in. (volg de gele markerings-stippen).



a-c. Rij de draad op dezelfde wijze in, als bij de grijpers.
d. Haak de draad onder draad-haak (D) en trek de draad naar links.
e. Haak de draad in de achterste opening en trek de draad naar boven.
f. Sla de draad van rechts naar links over de draadgever (F) en geleid de draad naar beneden.
g. Haak de draad in de rechter-geleider (G).
h. Geleid de draad door de naald-stangdraadgeleider (H).
i. Met gebruik van een pincet, steekt u de draad van voor naar achter door het oog van de naald. Trek ongeveer 10 cm garen door, en klem de draad onder de voet.

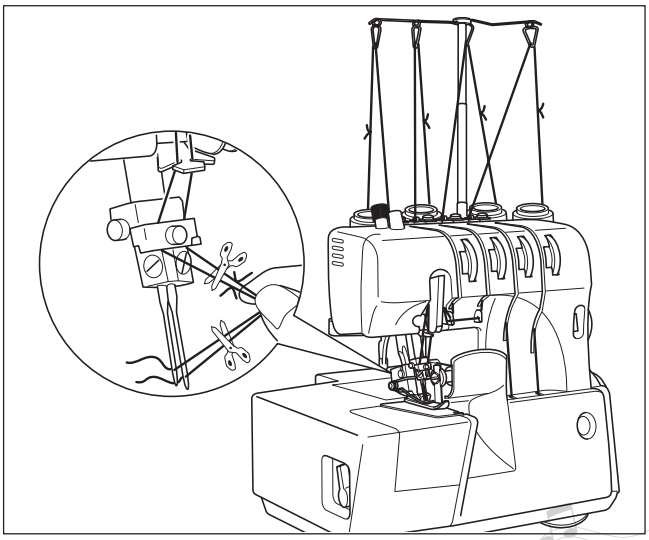
Rij de linkernaald, als onderstaand afgebeeld van A tot H in. (volg de rode markerings-stippen).



A-C. Rij de draad op dezelfde wijze in, als bij de grijpers.
D. Haak de draad in de voorste opening, en trek de draad naar boven.
E. Geleid de draad over de draadgever (E) heen.
F. Geleid de draad door de linkerdraadgeleider aan de onderzijde van (E) de draadgever.
G. Geleid de draad door de naald-stangdraadgeleider.
H. Met gebruik van een pincet, steekt u de draad van voor naar achter door het oog van de naald. Trek ongeveer 10 cm garen door en klem deze ook onder de voet.

het makkelijk verwisselen van het garen

1. Knip de draden bij de antenne door.
2. Plaats het nieuwe garen op de machine, en knoop het nieuwe garen vast aan het oude garen. Maak de knoop zo klein mogelijk.
3. Noteer de nummers van de spanningsknoppen.
4. Zet de spanningen los. (kleinste nummers)
5. Druk de voetweerstand in en laat, terwijl u de kettel met de hand geleidt, de machine zolang lopen tot de knoop van het garen door het oog van de grijpers is.
6. Stop, voordat de knoop het naaldoog bereikt, knip de draad door.
7. Steek daarna met de hand de draad door het oog van de naald.
8. Zet als laatste de spanningen weer op het oude nummer terug.

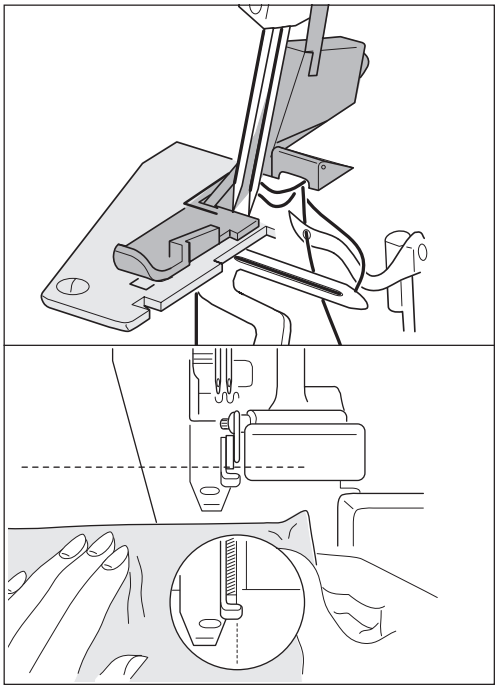


ALVORENS U GAAT NAAIEN

Als de stekker in het stopcontact zit, en de machine is goed ingeregen, dan is de machine klaar om te naaien. Om zeker te zijn dat de steek mooi op het materiaal komt, naait u eerst enige proeflapjes.

beginnen met naaien

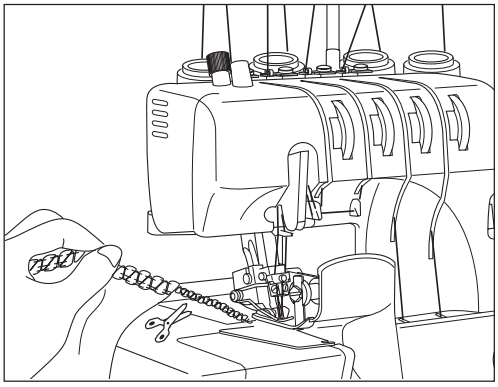
1. Trek de vier draden, onder de persvoet door, naar achter. (Controleer of de draden niet ergens achter blijven hangen)
2. Laat de persvoet zakken.
3. Draai het handwiel 2 tot 4 omwentelingen naar u toe en controleer of de steek netjes over de voet en doorn van de naaldplaat gevormd wordt.
4. Druk daarna de voetweerstand iets in en naai ±5 cm kettel.
5. Plaats een stuk stof onder de voorzijde van de voet en laat de machine als het ware zelf de stof opeten.
6. Houd met uw linkerhand losjes de kettel vast en geleid deze naar achter terwijl u voorzichtig trekt.
7. Als u begint te naaien, geleid u met de hand de stof onder de voet door. Begin langzaam te naaien en voer vervolgens de snelheid op.



einde van de naad

1. Als de naald aan het eind van de stof is naait u rustig door tot er ongeveer 5 cm kettel is ontstaan.

2-3. Stop met naaien, en knip met een schaar de kettel op ongeveer 2 cm van de stof door. Verknoop de uiteinden, of werk de draden met een stopnaald netjes af.

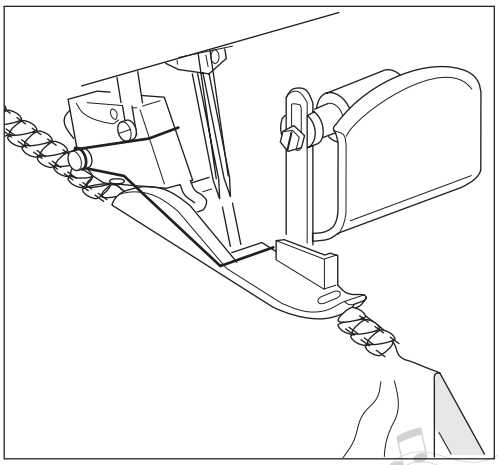


draadbreuk

Als de draad tijdens het naaien breekt haalt u het materiaal onder de voet weg en rijgt u de machine opnieuw in (zie onderstaande volgorde).

- Bovendrijperdraad: Draai het handwiel naar u toe tot de bovengrijper in z'n laagste stand staat. Steek dan opnieuw de draad door het oog van de bovengrijper.
- Ondergrijperdraad: Knip de naalddraden boven het oog van de naald door. Rijg daarna de ondergrijperdraad opnieuw in.
- Naalddraden: Rijg de linker en rechter naalddraden opnieuw in. (zie blz. 9)

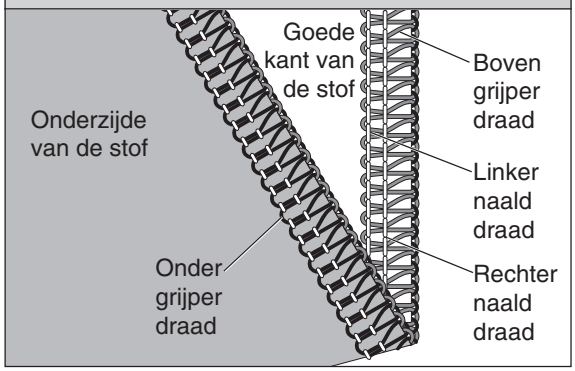
Om weer verder te naaien, plaatst u het materiaal zodanig onder de voet, dat u automatisch ±3-4 cm over de "oude" naad heen kan naaien.



OVERLOCKSTEEK NAAIEN MET 2 NAALDS 4 DRAADS

Uw machine maakt een 2 naalds 4 draads overlocksteek. Hiermee kunt u de zijkanten van de stof afwerken en zelfs 2 lagen stof afwerken en gelijktijdig aan elkaar naaien. Vanaf de fabriek wordt uw machine op deze steek ingesteld. Bij sommige stofsoorten kan het mogelijk zijn dat u de steek wat moet aanpassen.
Deze machine kan ook als 1 naalds 3 draads machine ingesteld worden. U haalt dan een van de naalden uit de machine (zie blz. 13 Overlocksteek naaien met 1 naalds 3 draads).
Met de 2 naalds 4 draads overlocksteek maakt u een sterkere naad dan met de 1 naalds 3 draads uitvoering. U kunt hiermee dan ook beter de stoffen aan elkaar naaien, zoals stretch en joggingstoffen, maar ook blouses en overhemden.

Juiste draadspanning

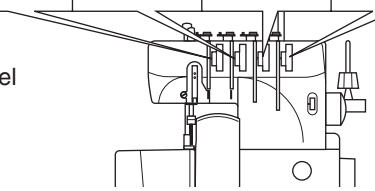


INSTELLEN VAN DE DRAADSPANNINGEN

De steekkwaliteit hangt van een juiste spanning van de 4 draden af en kan op sommige stofsoorten moeten worden aangepast (bijvoorbeeld bij dikker materiaal).

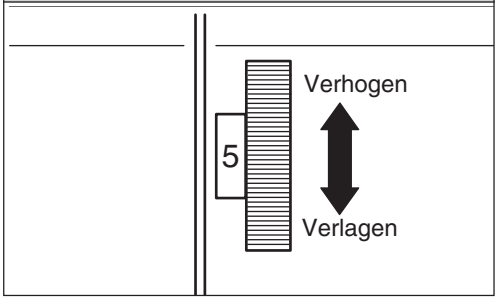
Op onderstaande tabel staat aangegeven hoe u de diverse draadspanningen instelt.
Let op: controleer of het garen goed tussen de spanningsplaatjes zit.

Soort materiaal	Linker naald draad	Rechter naald draad	Boven grijper draad	Onder grijper draad
Lichtgewichtstoffen	2.5-4.5	1.5-3.5	2.0-4.0	2.0-4.0
Normale stoffen	2.5-4.5	1.5-3.5	2.0-4.0	2.0-4.0
Zware stoffen	2.5-4.5	1.5-3.5	2.0-4.0	2.0-4.0



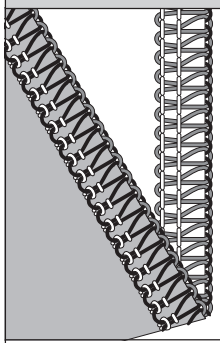
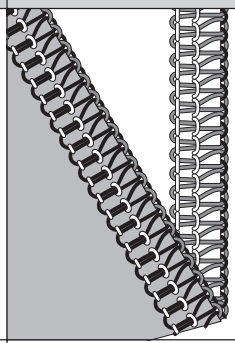
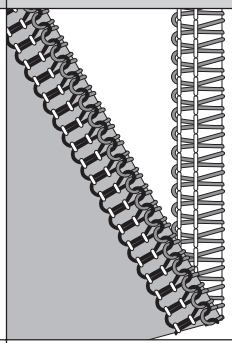
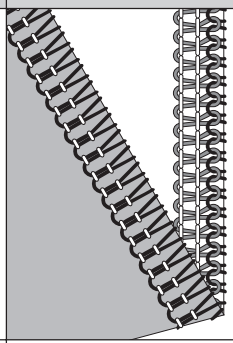
Let op:
Bij bovenstaande tabel gaan we uit van synthetisch garen.

Draaien aan de spanningsknop



Om de spanning te verhogen verdraait u de knop naar een hoger nummer.
Om de spanning te verlagen, naar een lager nummer.

Op onderstaande afbeeldingen geven wij enige voorbeelden hoe u de draadspanningen moet regelen.

Linkernaalddraad te weinig spanning.	Rechternaalddraad te weinig spanning.	Bovengrijperdraad wordt doorgetrokken naar onderkant.	Ondergrijper wordt naar boven doorgetrokken, op de stof.
			
Verhoog de linkernaalddraadspanning en/of verlaag de onder- en bovengrijperspanning.	Verhoog de spanning van de rechternaalddraad.	Verhoog de bovengrijperdraadspanning en/of verlaag de ondergrijperdraadspanning.	Verhoog de ondergrijperdraadspanning en/of verlaag de bovengrijperspanning.

AFSTELLEN VAN DE STEEKLENGTE

De steeklengte kunt u tussen 1 en 4 mm afstellen. (fig.12-A)
- Voor de kleine steek draait u de knop op 1.
- Voor de grote steek draait u de knop op 4.

Als regel, lichte en dunne stoffen worden met een kleinere steeklengte genaaid. Dikke en zwaardere stoffen worden met een grotere steeklengte genaaid.
Voor normaal naaien plaatsen we de steeklengte op 3.

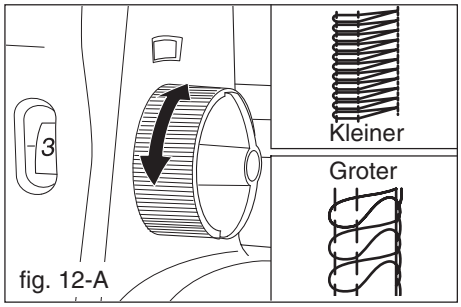


fig. 12-A

HET DIFFERENTIEEL TRANSPORT INSTELLEN

Deze machine heeft twee transporteurs, één voortransporteur en één achtertransporteur, die onafhankelijk van elkaar bewegen en afzonderlijk ingesteld kunnen worden. Dit differentieel transport voorkomt het uitlubberen van rekbare stoffen en zorgt ervoor dat de dunnere stoffen niet gaan rimpelen.
De achterste transporteur (belangrijkste stoftransport) kan ingesteld worden door de steeklengtering te verdraaien. De voorste transporteur kan ingesteld worden door de steeklengteknop te verdraaien. (fig. 12-B)
De voorste transporteur kan ingesteld worden door de knop van het differentieel transport in te steeklengteknop te verdraaien.

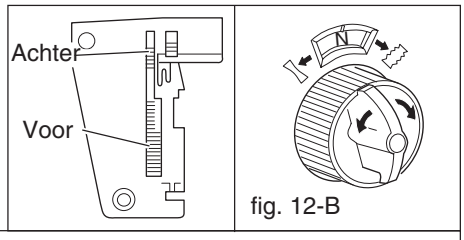


fig. 12-B

- Voor het naaien van normale stoffen, dient u de knop van de differentieel transportknop op 'N' te draaien. Beide transporteurs bewegen nu gelijktijdig en transporteren gelijkmatig.
- Voor het naaien van rimpelige zomen en dunne, fijne en dicht-geweven stoffen, dient u de differentieelknop naar '0.7' te draaien. De voorste transporteur zal nu korter werken dan de achterste transporteur. De voorste transporteur houdt de stof iets tegen, zodat de stof als het ware iets wordt uitgerekt alvorens te naaien. (fig. 12-C)
- Voor het naaien van rekbare- en gebreide stoffen, dient u de knop naar '2' te draaien. De beweging van de voorste transporteur zal nu langer zijn dan de achterste transporteur en op deze manier kan de stof zonder rekken genaaid worden (fig.12-D).

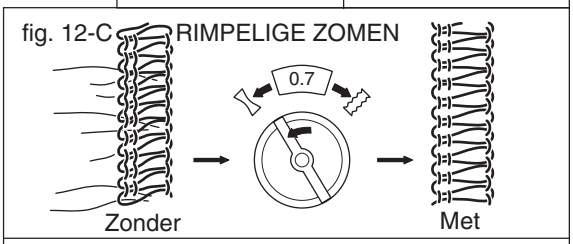


fig. 12-C

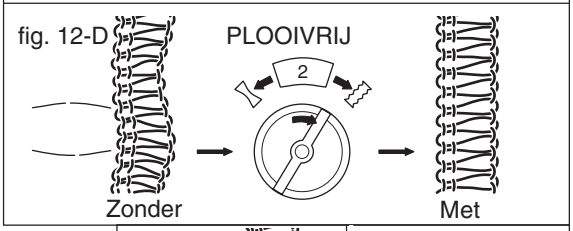


fig. 12-D

Het differentieel transport kan gebruikt worden voor het maken van plooien of het rimpelen van de rand.
- Om te rimpelen dient u de differentieelknop naar 2 te draaien (fig.12-E).
- Om ruim te werken bij de rand (golfeffect) dient u de knop naar 0.7 te draaien (fig. 12-F).

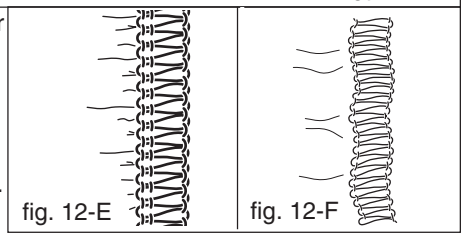
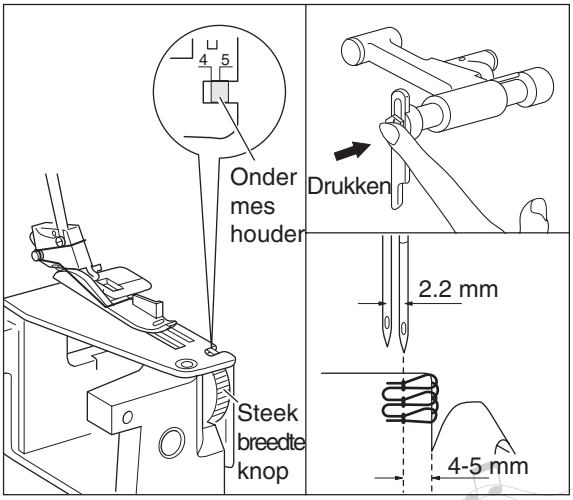

fig. 12-E

fig. 12-F

AFSTELLEN VAN DE STEEKBREEDTE

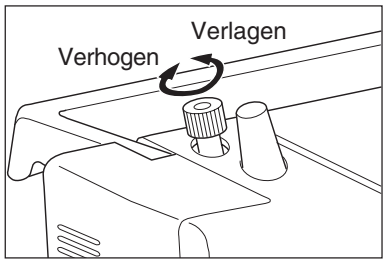
De steekbreedte kan worden ingesteld van 6.2 mm (rechternaald 4.0 mm) tot 7.2 mm (rechternaald 5.0 mm). Normaal staat de machine op 6.2 mm ingesteld.
Bij zwaardere of dikkere stoffen kunt u de steekbreedte breder afstellen.
1. Zet de schakelaar op aan.
2. Open de werktafel.
3. Druk het bovenmes naar rechts en verdraai de steekbreedteknop naar beneden om uw steekbreedte groter te zetten en verdraai de knop naar boven, om de steekbreedte kleiner te zetten.

Op de naaldplaat staan 2 merkstreepjes tegen-over het ondermes om u bij deze afstelling behulpzaam te zijn.



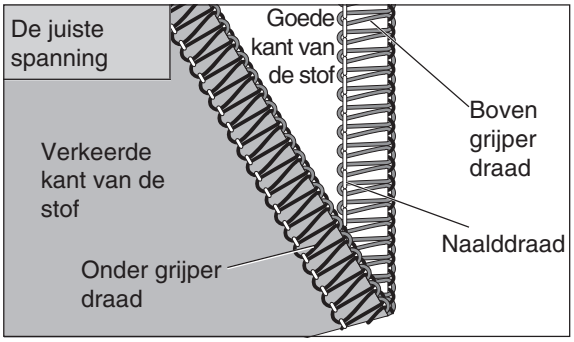
AFSTELLEN VAN DE PERSVOETSTANGDRUK

De druk op de voet is regelbaar, voor de diverse stofsoorten. Normaal staat de persvoetdrukschroef geheel ingedraaid. Bij lichte en rekbare (wol) stoffen kunt u de druk verlagen.

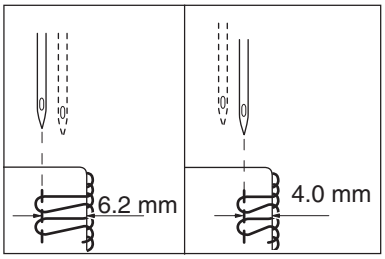


OVERLOCKSTEEK NAAIEN 1 NAALDS - 3 DRAADS

De machine kan ook een 1 naalds - 3 draads steek naaien, eenvoudig, door 1 naald weg te nemen.
Deze steek wordt meestal gebruikt om enkele stoffen netjes af te werken.
De spanningen moeten soms wat bijgeregeld worden.
Zie het volgende hoofdstuk.



U kunt makkelijk een 1 naalds 3 draadssteek naaien, door het wegnemen van linker (4.0) of rechter (6.2) naald. Neem altijd een van beide naalden weg, en tevens het bijbehorende garen.
Deze steekbreedtes kunnen nog veranderd worden door de steekbreedteknop te verdraaien. (zie bladzijde 12)



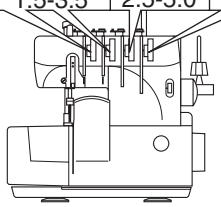
draadspanning

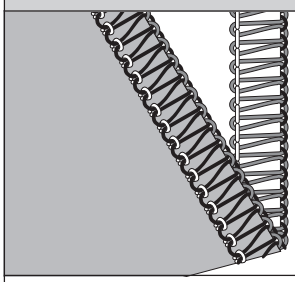
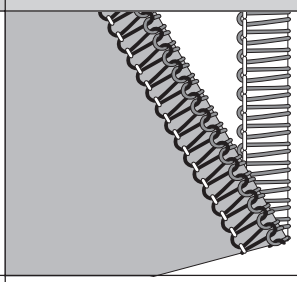
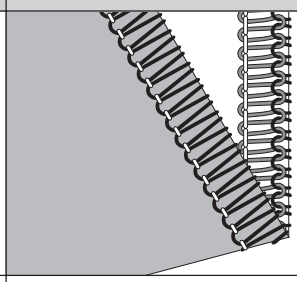
Gebruik de rechts afgebeelde kaart als gids voor het instellen van de spanningen.
Let op: Controleer of de draad tussen de spanningsschijfjes loopt.

Onderstaand enige voorbeelden van steken waarbij de spanning moet worden afgesteld.

Soort materiaal	Naalddraad (Links of rechts)	Boven grijper draad	Onder grijper draad
Lichtgewicht	(Links) 2.0-4.0	2.0-4.0	2.0-4.0
	(Rechts) 1.5-3.5	2.5-5.0	2.0-4.0
Normale stoffen	(Links) 2.0-4.0	2.0-4.0	2.0-4.0
	(Rechts) 1.5-3.5	2.5-5.0	2.0-4.0
Zware stoffen	(Links) 2.5-4.5	2.0-4.0	2.0-4.0
	(Rechts) 1.5-3.5	2.5-5.0	2.0-4.0

Let op: bij bovenstaande tabel gaan we van synthetisch garen uit.



Naalddraad is te los.	Bovengrijperdraad te los.	Ondergrijperdraad te los.
		
Verhoog naaldspanning en/of verlaag boven en ondergrijperspanning.	Verhoog bovengrijperspanning en/of verlaag ondergrijperspanning.	Verhoog ondergrijperspanning en/of verlaag bovengrijperspanning.

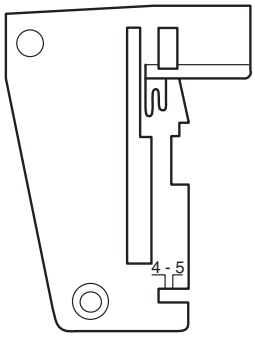
SMALLE EN ROLZOOMSTEKEN

Door middel van het vervangen van de naaldplaat voor een “Rolzoomnaaldplaat” en alléén de rechternaald te gebruiken, kunt u de machine eenvoudig ombouwen naar een smalle of Rolzoomsteek. Het materiaal wordt dan omgebogen door de machine en vastgenaaid op 1.5 mm breedte.

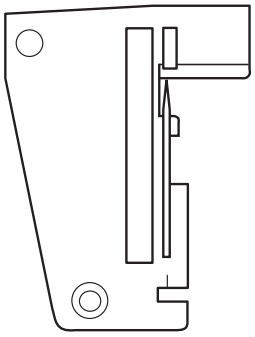
U kunt op twee manieren de spanningen instellen voor het rolzomen. Beide manieren kunnen alleen op zacht en dun soepel materiaal genaaid worden.

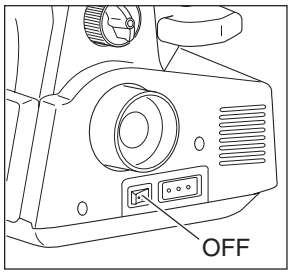
vervangen van de naaldplaat

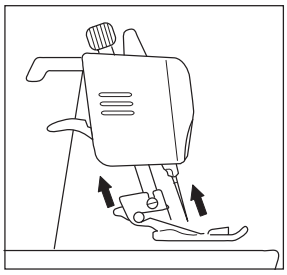
Op de machine zit de standaard naaldplaat gemonteerd. Om over te schakelen naar smalle- of rolzomen gaat u als volgt te werk.



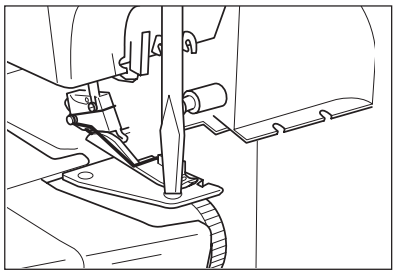
Standaard-naaldplaat

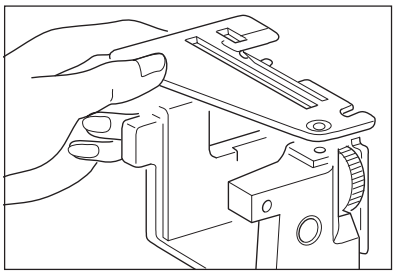

Rolzoom-naaldplaat

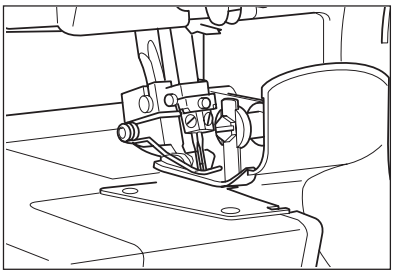




1. Zet de schakelaar op uit.
2. Draai het handwiel naar u toe tot de naald in de hoogste stand staat.
3. Zet de persvoet omhoog.





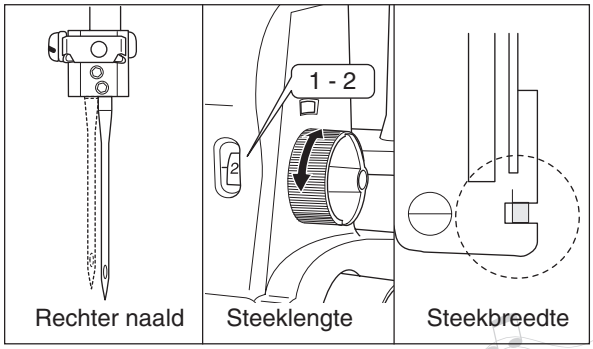


4. Open de werktafel en het vrije-arm kapje (zie blz. 3)
5. Verwijder de voorste schroef van de naaldplaat.
6. Licht de naaldplaat op van zijn bevestigingspen en plaats daarna de rolzoomnaaldplaat. (let op dat de draden niet onder de naaldplaat klem komen te zitten)
7. Plaats daarna de schroef weer in de naaldplaat en klap de werktafel weer toe.

instellen van de machine voor rolzomen

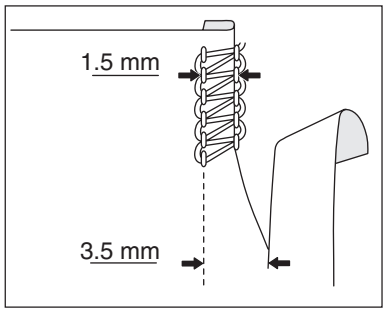
Stel de machine als volgt in:

1. Naald (gebruik de juiste naald) verwijder de linkernaald.
2. Materiaal, garen en naalddikte. (zie bladzijde 5)
3. Steeklengteknop
   Zet de steeklengte tussen 1 en 2 mm.
4. Steekbreedteknop
   De steekbreedte voor het rolzomen is normaal 1.5 mm. Verdraai de knop tot de markering gelijk staat met de rode markering van de rolzoom-naaldplaat (zie bladzijde 12).



Rechter naald | Steeklengte | Steekbreedte

naaien



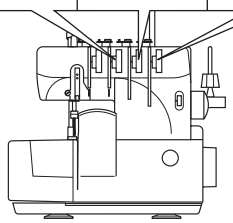
Trek de draden onder de voet naar achter terwijl u naait. Trek iets aan de achterzijde aan de stof. Alhoewel de steekbreedte is afgesteld op 1.5 mm. Wordt de stofbreedte geknipt op 3.5 mm, zodat u voldoende materiaal heeft om de zoom om te vouwen.

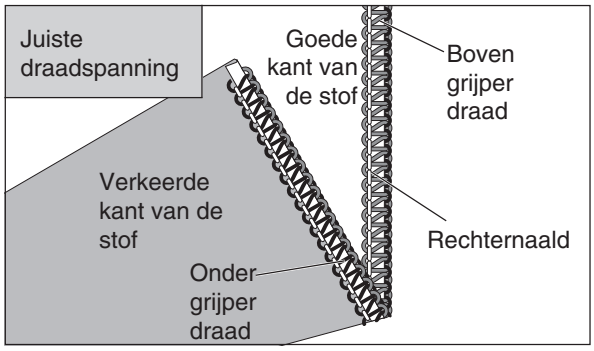
draadspanning methode A

Gebruik onderstaande tabel als richtlijn voor de spanningen. De methode is gelijk aan 1 naalds 3 draads instelling (zie bladzijde 13).

Materiaal	Rechter-naald	Boven grijper draad	Onder grijper draad
Lichte materialen	1.5-3.5	2.0-4.0	2.0-4.0

Let op: bij bovenstaande tabel gaan we van synthetische garens uit.





ROLZOMEN METHODE B

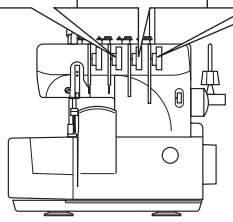
De bovengrijperdraad wordt aan de onderzijde van de stof getrokken, waardoor er een rolzoom ontstaat. Instelling als methode A, behalve bij de draadspanningen (zie onderstaande tabellen).

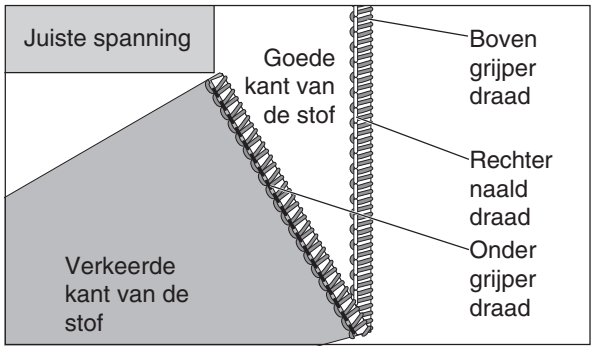
draadspanningen methode B

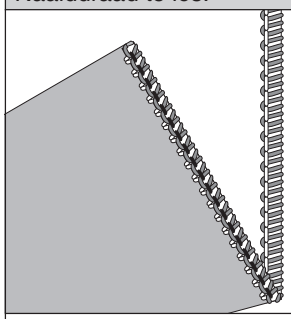
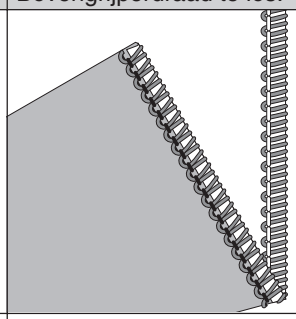
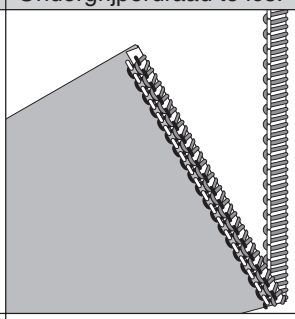
Ga te werk als op onderstaande tabel staat aangegeven.

Materiaal	Rechter naald draad	Boven grijper draad	Onder grijper draad
Licht materiaal	1.5-3.5	2.0-4.0	4.0-7.0

Let op:
Bij bovenstaande tabel gaan we uit van synthetische garens.





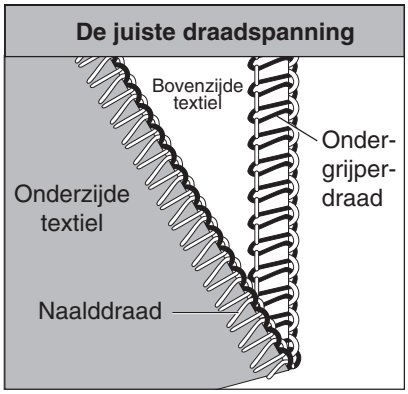
Naalddraad te los.	Bovengrijperdraad te los.	Ondergrijperdraad te los.
		
Verhoog de naalddraadspanning en/ of verlaag de bovengrijperspanning.	Verhoog de bovengrijperspanning.	Verhoog de ondergrijperspanning en/ of verlaag de bovengrijperspanning.

2-DRAADS OVERLOCKEN

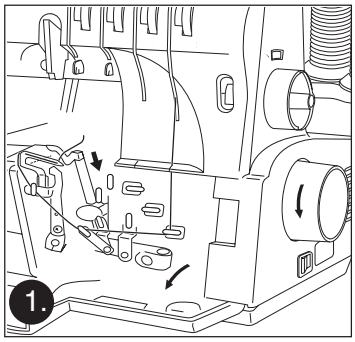
2-draads overlocken verschaft een decoratieve en toch functionele zoom, de flatlock, te gebruiken van lingerie tot kunstbont.

Gebruik eventueel decoratieve garens.

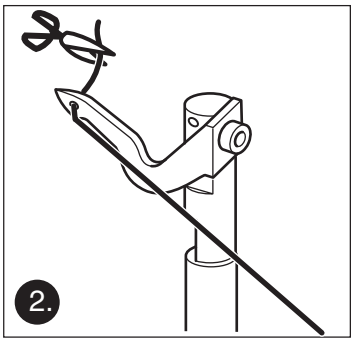
Om 2-draads te locken elimineert u de bovengrijper en een van de naalden.
Gebruik de linker naald voor een brede steek of de rechter naald voor een smalle steek.



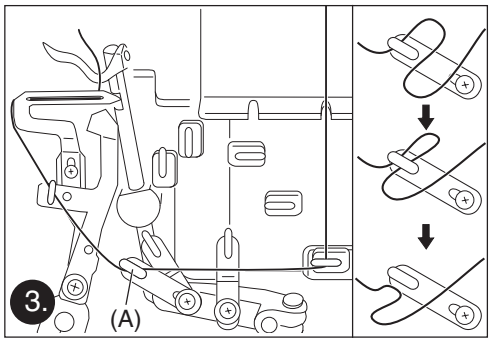
Omzetten van 3-draads naar 2-draads



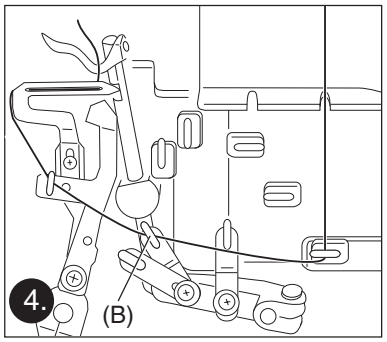
Open de frontplaat en draai het handwiel naar u toe tot de bovengrijper zich in de laagste positie bevindt.



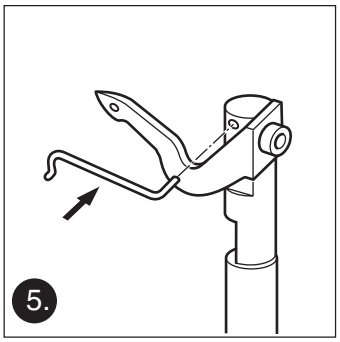
Knip de bovengrijperdraad juist voorbij het oog van de bovengrijper door.



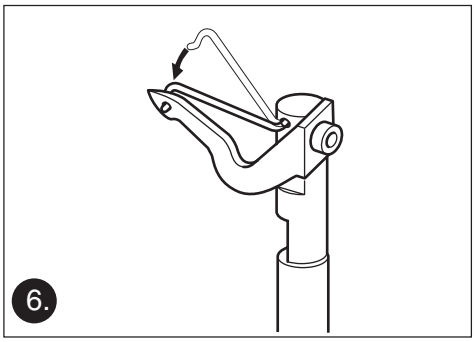
Haal de ondergrijperdraad van draadgeleider (A).



4. Rij de ondergrijperdraad door de draadgeleider (B).



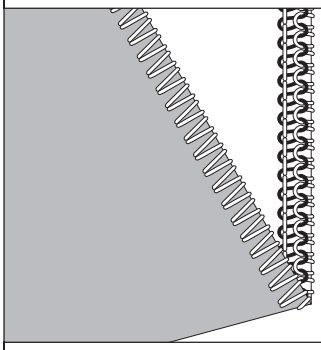
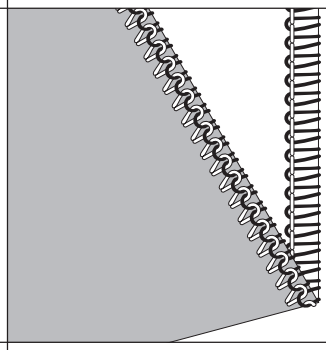
5. Doe de bovengrijper-converter met de ene kant in het gat van de bovengrijper-stang.



6. Duw de converter met uw vinger over de bovengrijper heen en plaats de andere kant zorgvuldig in het grijperoog.

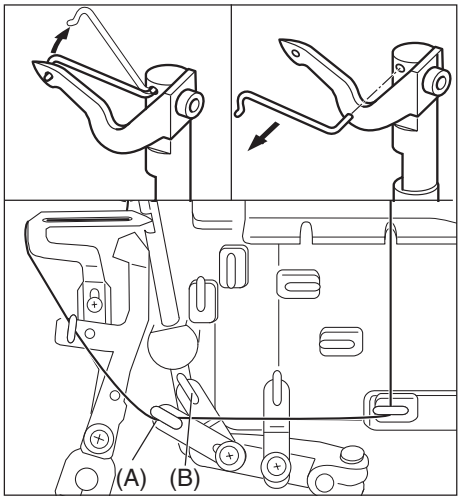
Draadspanning

Als u voor het eerst 2-draads overlockt, oefen dan met een niet te dunne of te dikke stof, om de juiste spanningen uit te vinden. Begin met de naaldspanning op 1 en de ondergrijperspanning op 4. Naai een stukje en stel de spanningen eventueel af zoals aangegeven in de volgende tekengen.

Naalddraad gaat over de rand van de stof heen	De ondergrijperdraad gaat over de rand van de stof heen
	
Verhoog de naalddraadspanning en/of verlaag de ondergrijper-spanning	Verhoog de ondergrijperdraad-spanning en/of verlaag de naald-draadspanning

Omzetten van 2-draads naar 3-draads of 4-draads

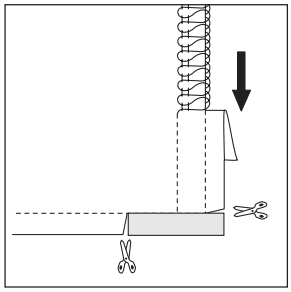
1. Open de frontplaat en draai het handwiel naar u toe tot de bovengrijper zich in de laagste positie bevindt.
2. Verwijder de bovengrijperconverter voorzichtig met uw vinger.
4. Berg de converter op in de verpakking.
5. Haal de ondergrijperdraad van draadgeleider (B) en rijg de ondergrijperdraad door de draadgeleider (A).
6. Om 4-draads te naaien, plaatst u de tweede naald terug en rijdt de draad weer in.
7. Stel de draadspanningen opnieuw in, trek de naalddraden strak en als nodig, stel de bovengrijper in.



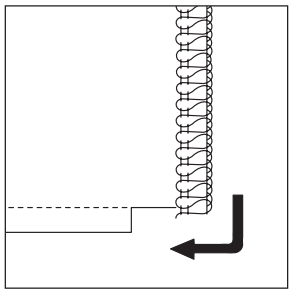
NAAIEN VAN HOEKEN

buitenwaardse hoek

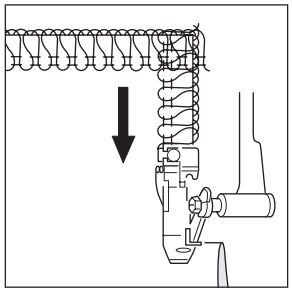
1. Knip de hoek ±5-6 cm in langs de kniplijn.



2. Naai enkele steken voorbij het einde van de stof.
3. Zet de persvoet en de naald omhoog.
4. Trek het ketteltje van de doorn van de naaldplaat.

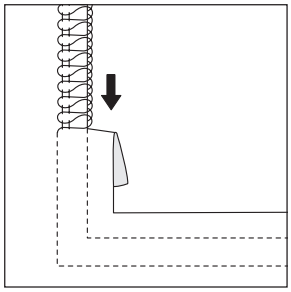


5. Draai de stof en plaats hem in positie onder de voet zodanig dat de kniplijn op één lijn staat met het mes, laat de voet zakken.
6. Ga verder met naaien.

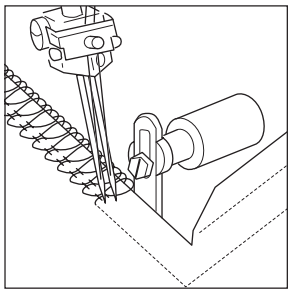


binnenwaardse hoek

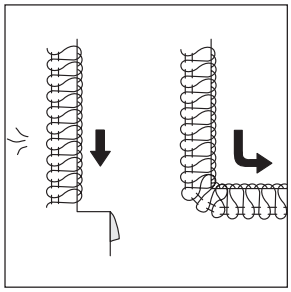
1. Naai door tot u aan de binnenwaardse hoek komt.



2. Snij dan nog een keer met het mes in de stof zonder dat de naald in de stof steekt.

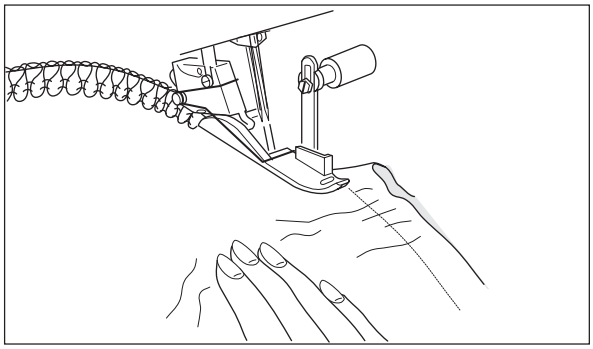


3. Vouw daarna de stof tot een lijn en naai rustig verder.



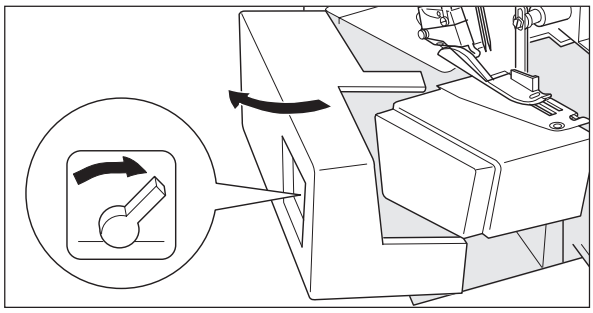
buitenwaardse bocht

De machine kan probleemloos een bocht naaien. U hoeft niet te stoppen met naaien, maar geef wat stof extra, door met de vingers aan de voorzijde van de voet wat meer materiaal op te drukken.
Hierdoor krijgt u een mooie vlakke bocht.

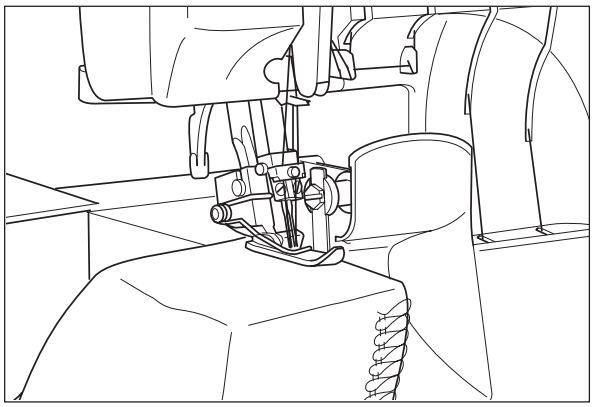


NAAIEN MET DE VRIJE-ARM

Deze machine is eenvoudig om te schakelen naar een vrije-arm machine.



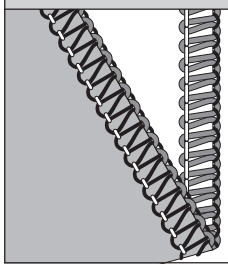
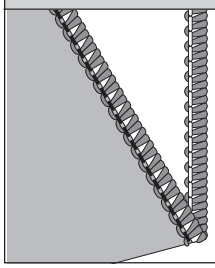
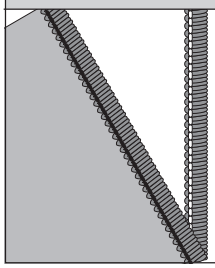
Druk daarvoor het heveltje in de werktafel naar voren en draai vervolgens de werktafel weg.
Hierdoor ontstaat een vrije-arm, waardoor u makkelijker broekspijpen enz. kunt naaien.



DECORATIEVE OVERLOCKSTEKEN

Als u de bovengrijper inrijgt met bijvoorbeeld een dikkere draad of borduurzijde,
dan krijgt u een uiterst decoratieve steek. U kunt dit uitproberen met diverse soorten garens.

Voorbeelden;

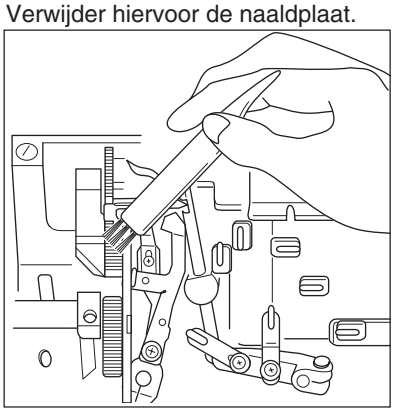
1 naalds, 4 draads	Rolzoom Methode B	Rolzoom methode B
 Bovengrijper-draad van dik garen	 Bovengrijper draad: Wollen nylon	 Bovengrijper draad met verschillende kleuren garen (steeklengte kleiner)

SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD VAN DE MACHINE

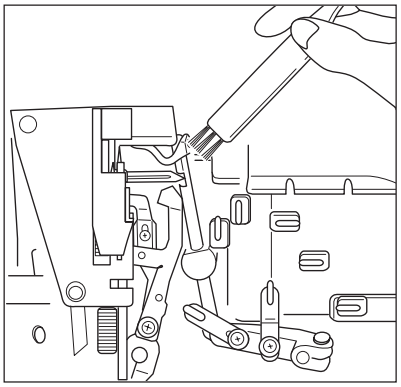
schoonmaken

Stofresten, garenresten en vuil kunnen uw machine bij de bewegende delen problemen geven. Haal dan de stekker uit het stopcontact en maak met een kwastje de machine goed schoon.

Maak de transporteur goed schoon. Verwijder hiervoor de naaldplaat.



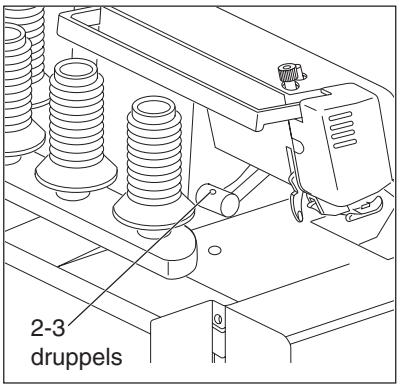
Ook aan de binnenzijde.

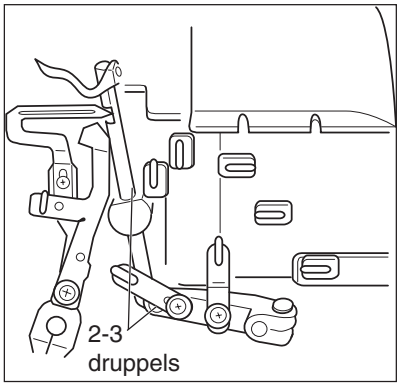


oliën

De belangrijkste onderdelen zijn van materialen gemaakt dat niet gesmeerd hoeft te worden.

Alleen op de aangegeven plaatsen geeft u af en toe 2 à 3 druppeltjes olie.

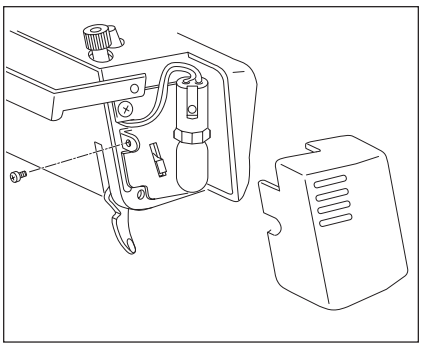




lampje vervangen

Als het lampje niet brandt wanneer de schakelaar op aan staat, vervangt u het lampje.

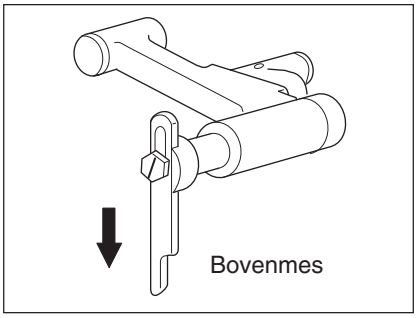
1. Haal de stekker uit het stopkontakt.
2. Maar het frontkapje los van de machine (1 schroef)
3. Verwijder het kapotte lampje.
4. Vervang het met een nieuw lampje van hetzelfde wattage en voltage.
5. Plaats het frontkapje weer op de machine.



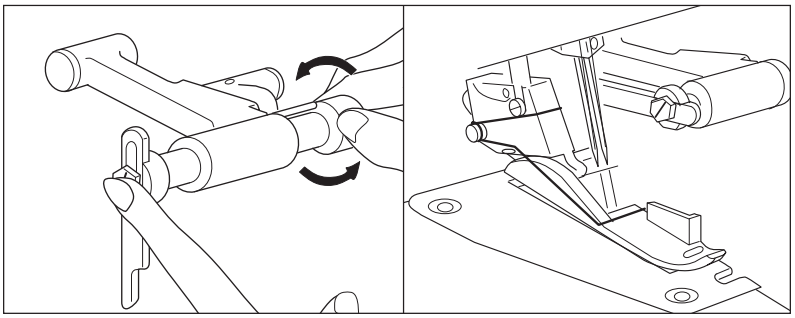
vervangen van het ondermes

Vervang het ondermes (zoals onderstaand afgebeeld) als het bot of beschadigd is. Een extra ondermes wordt bij de accessoires meegeleverd.

1. Haal de stekker uit het stopkontakt.
2. Open de voorkap.
3. Zet het bovenmes omhoog. (zoals afgebeeld)



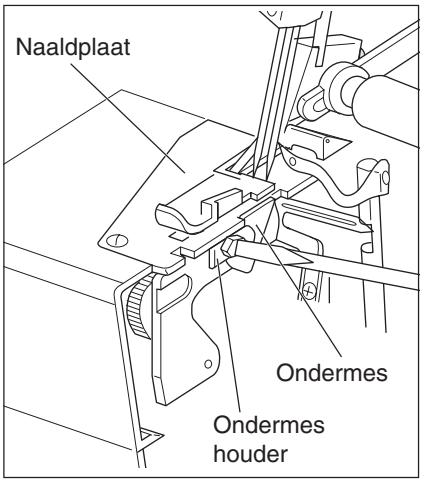
a. Draai het handwiel naar u toe tot het bovenmes in z'n laagste stand staat.



b. Druk het bovenmes naar rechts, zover als u kunt en verdraai daarbij de knop tot het mes naar achter wijst en in positie klikt.

4. Maak de schroef van het ondermes los en neem het mes weg.
5. Plaats het nieuwe mes in de groef van de meshouder. Controleer of de bovenzijde van het ondermes op een lijn staat met de bovenzijde van de naaldplaat en zet dan de schroef goed vast.
6. Draai het bovenmes weer in z'n oude positie tot deze weer in de houder klikt. Sluit daarna de voorkap.

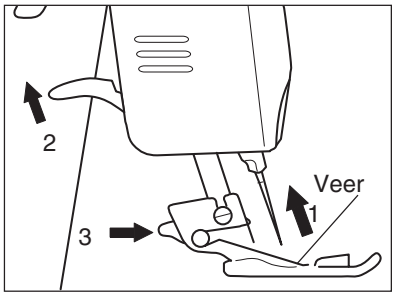
Het bovenmes is van een speciaal hard materiaal en zal doorgaans, bij normaal gebruik, niet snel vervangen hoeven te worden. Mocht er onverhoopt b.v. een speld of naald tussen komen, neem dan contact op met uw dealer.



verwijderen van de naaivoet

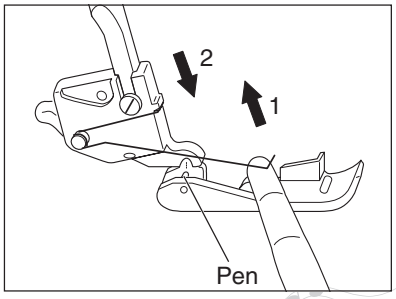
De voet kan eenvoudig verwijderd worden door de hevel aan de achterzijde van de voethouder in te drukken.

1. Draai het handwiel naar u toe, tot de naald op z'n hoogste punt staat.
2. Zet de naaivoet omhoog.
3. Druk de naaivoet hevel (3) naar u toe en de voet valt los.
4. Trek de veer iets omhoog en verwijder de voet.



TERUGPLAATSEN VAN DE NAAIVOET

1. Trek de voetveer omhoog en plaats de naaivoet onder de houder zodat de pen van de naaivoet in de houder past.
2. Laat de naaivoet zakken en vastklikken aan de houder.

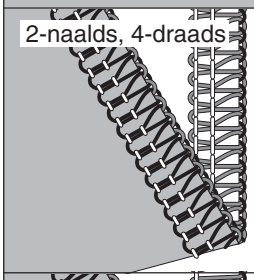
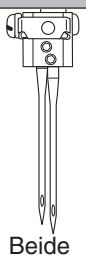
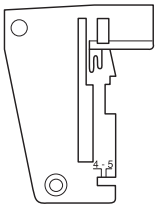
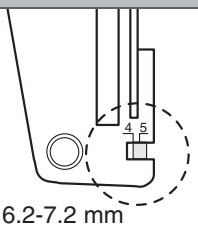
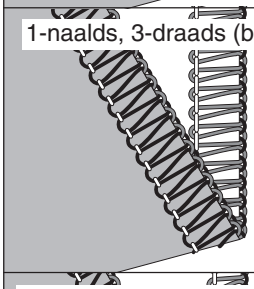
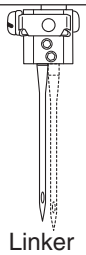
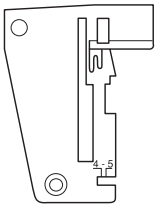
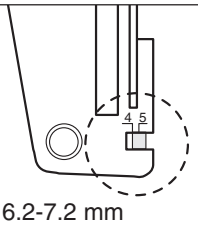
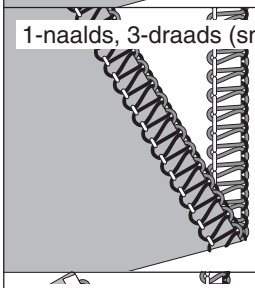
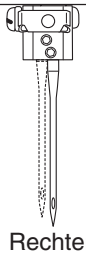
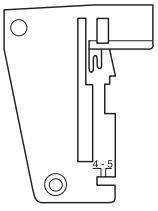
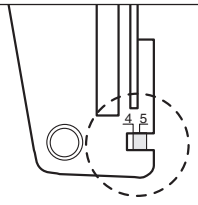
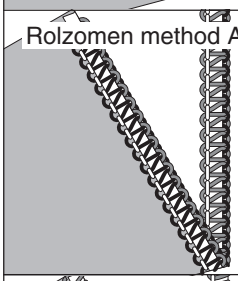
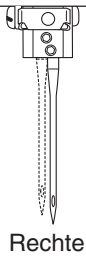
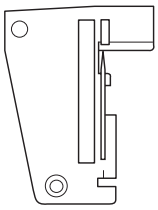
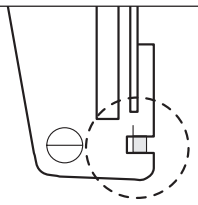
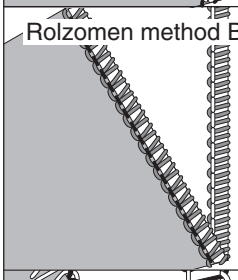
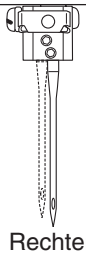
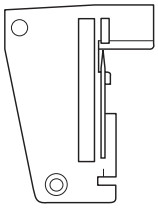
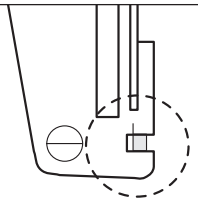
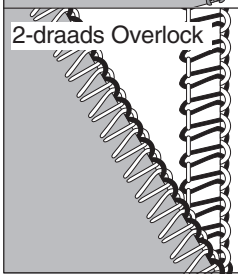
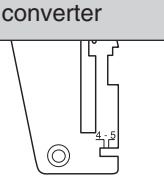
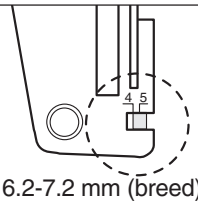


VERHELPEN VAN KLEINE STORINGEN

Veel kleine storingen zijn terug te voeren tot onjuist ingestelde draadspanningen.
Ga daarom altijd als eerste na of de machine goed is ingeregen en de draden tussen de spanningsplaatjes lopen.

Storing	Oorzaak	Correctie	Zie blz.
Draad breekt	• Naald niet goed geplaatst	Nieuwe naald	5
	• Spanningen staan te strak	Naai met lossere spanning	11, 13, 15
	• Verbogen of botte naald	Nieuwe naald (en)	5
	• Machine niet goed ingeregen	Rijg opnieuw in	6-9
	• Garen in verkeerde geleider	Rijg opnieuw in	6-9
Machine slaat steek over	• Verbogen of botte naald	Nieuwe naald	5
	• Naald niet goed geplaatst	Nieuwe naald	5
	• Te weinig persvoetdruk	Verhoog de druk	13
	• Verkeerde naalden	Neem juiste nieuwe naald	5
	• Verkeerd ingeregen	Rijg opnieuw in	6-9
	• Spanning te strak	Naai met lossere spanning	11, 13, 15
Naaldbreuk	• Trekken aan de stof bij het naaien	Niet trekken aan de stof	10
	• Verkeerde naalddikte/of garen	Kies de juiste naald en garen	5
	• Naald verkeerd geplaatst	Verwissel de naald	5
Machine transporteert niet goed	• Persvoetstangdruk te laag	Verhoog de druk	13
Stof onregelmatig aan stofkant	• Ondermes is bot	Plaats nieuw ondermes	21
	• Steeklengte niet goed t.o.v. stof	Stel steeklengte in	12
	• Differentieeltransport werkt niet goed	Stel differentieel opnieuw af	12
	• Spanningen te strak	Naai met lossere spanningen	11, 13, 15
	• Steekbreedte niet juist	Verstel de steekbreedte	12
Grijperdraden te los	• Spanningen niet goed afgesteld	Controleer de spanningen	11, 13, 15
Machine loopt zwaar	• Machine is vervuild	Maak machine schoon	20
Machine naait niet	• Stekker niet in stopcontact	Kontroleer de stekker	4
	• Licht en aan/uit schakelaar niet aan	Zet schakelaar aan	4

STEEKKEUZEKAART

STEEK (correcte spanning)	NAALD	NAALDPLAAT	STEEKBREEDTE	STEEKLENGTE
2-naalds, 4-draads 	 Beide	 Standaard	 6.2-7.2 mm (merk op 4-5 mm)	1-4 mm Zie bladzijde 11 voor afstelling spanningen.
1-naalds, 3-draads (breed) 	 Linker	 Standaard	 6.2-7.2 mm (merk op 4-5 mm)	1-4 mm Zie bladzijde 13 voor afstelling spanningen.
1-naalds, 3-draads (smal) 	 Rechter	 Standaard	 (merk op 4-5 mm)	1-4 mm Zie bladzijde 13 voor afstelling spanningen.
Rolzomen method A 	 Rechter	 Rolzoomplaat	 1.5 mm (Eigenlijk 3.5 mm)	1-2 mm Zie bladzijde 15 voor afstelling spanningen.
Rolzomen method B 	 Rechter	 Rolzoomplaat	 1.5 mm (Eigenlijk 3.5 mm)	1-2 mm Zie bladzijde 15 voor afstelling spanningen.
2-draads Overlock (breed-smal) 	Verwijder bovendraadgrijper en installeer de converter  Linker (Breed) of Rechter (Smal)	 Standaard	 6.2-7.2 mm (breed) (Merk op 4-5 mm) 4-5 mm (smal)	1-4 mm Zie bladzijde 16 voor afstelling spanningen.